

### Look-and-say method:

طريقة انظر وقل:

A method of teaching reading in which the pupil is encouraged to recognize the shape of a whole word rather than to see it as separate letters and syllables. contrasts with phonic method.

طريقة لتعليم القراءة بحيث يشجع الطالب على التعرف على شكل الكلمة الكلي وليس على التعرف عليها كحروف أو مقاطع منفصلة على عكس الطريقة الصوتية تبدأ بالأحرف لا بالكلمات).

### Lower classman:

طالب مستجد:

A freshman or sophomore student.

طالب السنة الأولى أو الثانية في الجامعة.



### Machine-paced learning:

التعليم المحدد بالآلة:

Where the rate at which a student is presented with learning material is determined by a machine, e.g a radio or film-projector.

حيث يتحدد معدل تعلم طالب باستخدامه آلة معينة مثل الراديو أو جهاز عرض الأفلام.

### Magic lantern:

الفاونوس السحري:

An early type of slide projector, used to project pictures on to a large screen for group viewing.

نموذج بدائي لجهاز عرض الشرائح يستخدم لعرض ضوء على شاشة كبيرة للمشاهدة الجماعية.

### Magnet school:

المدرسة الجاذبية:

.A school with special facilities or offering special courses that attract pupils  
مدرسة تتمتع بإمكانات خاصة أو تقدم مواد دراسية خاصة لتجذب التلاميذ.

### Mainstreaming:

المسار العادي (في التعلم):

A policy of educating children with handicaps or special learning needs in normal classes.

سياسة لتعليم الأطفال ذوي الإعاقات أو ذوي الاحتياجات الخاصة في فصول الطلاب العاديين.

## Maintenance team:

فريق الصيانة ،

Term used In curriculum development, for the group of people responsible for the teaching and improvement of a course once it has been developed. Its tasks include evaluation, updating, producing new assessment and examination and re-designing parts of the course that prove ineffective.

مصطلح يعنى بتطوير المناهج، ويقصد به فريق يكون مسئولاً عن تدريس وتطوير مقرر دراسي بمجرد وضعه، ومهامهم تشمل التقييم والتحديث وإجراء تقييمات جديدة واختبارات وإعادة تصميم الأجزاء التي أثبتت عدم فاعليتها.

## Major:

التخصص الرئيسي،

A student's main subject-area in college. He may be described as history-major or language-major.

المجال الدراسي الرئيسي الذي يدرسه طالب في كليته مثل وصفه بأن المادة الرئيسية في التخصص هي التاريخ أو اللغات.

## Make-up class/ work:

فصل التقوية / عمل تعويضي،

A class (or assignments) arranged for students who need to catch up on work in which they have fallen behind their peer. (during summer vacation).

فصل (أو واجبات منزلية) تنظم للطلاب الذين يحتاجون إلى اللحاق بمقرر دراسي كانوا قد تخلفوا فيه عن بقية زملائهم. (فصل تقوية أثناء العطلة الصيفية).

## Maladjusted child:

طفل غير متوافق اجتماعياً،

One who is regarded as being unable to cope satisfactorily with social relationship.

الطفل الذي يعد غير قادر (عاجز) عن التكيف بشكل مرض في العلاقات الاجتماعية.

## Mandatory/ Mandated grant:

المنحة الإلزامية،

A grant that must be made by a local education authority, e.g. a student's maintenance grant. Contrasts with discretionary grant.

منحة لا بد من أن تمنحها السلطة التربوية المحلية مثل منحة الإعاشة وهي تختلف عن المنحة الاستثنائية.

## Manual dexterity:

البراعة اليدوية،

A person's ability to handle equipment or materials with precision and speed.

قدرة الفرد على استخدام آلة أو خامات بدقة وسرعة.

## Manual training/ Industrial arts:

التدريب اليدوي / الفنون الصناعية / الحرف الصناعية،

Early term for school activities such as woodwork, metalwork and mechanical or technical drawing.

الاسم الأول للأنشطة المدرسية التي تتناول الأعمال الخشبية والمعدنية والرسم الميكانيكي أو الفني.  
هوامش:

### Marginalia:

Notes in the margins of a book or manuscript.

ملاحظات في هوامش كتاب أو مخطوطة.

### Marginal man:

رجل هامشي:

A term refers to a person seen as being the fringe of a group or culture.

مصطلح يشير إلى شخص يعد على هامش جماعة أو ثقافة.

### Marking:

وضع التقديرات / التصحيح:

The writing of letter grades or numerical scores or percentage on a student's work.

كتابة الدرجات في حروف أو أرقام أو نسب مئوية عند تقييم / تصحيح عمل أحد الطلاب.

### massed practice:

تدريب متواصل:

Learning a new skill by a continuous period of practice unbroken by other activities. Contrasted with distributed or spaced practice.

تعلم مهارة جديدة بممارستها في فترة تدريب متواصلة لا تقطعها أنشطة أخرى، وهو عكس التدريب الموزع أو المتقطع.

### Master teacher:

المدرس الأول / المتمكن:

An experienced and proficient school teacher who is capable of giving guidance to student- teachers and interns.

مدرس ذو خبرة وبراعة قادر على تقديم الإرشاد والتوجيه لطلاب التربية العملية والمدرسين حديثي التعيين.

### Mastery learning:

التعلم حتى التمكن / الإتقان:

The mastery of any topic or field of human knowledge is possible for all learners, provided each is given the optimum teaching and time appropriate to his needs and is able to learn at his own pace.

إن التمكن من أي موضوع أو مجال من مجالات المعرفة الإنسانية يعد ممكناً بالنسبة لجميع الطلاب بشرط توفير أمثل طرق التعليم والوقت المناسبين لاحتياجاته وقدرته على التعلم حسب سرعته.

### Mastery test:

اختبار التمكن:

Test designed to check that pupils have achieved mastery of the topic that has been studied.

اختبار صمم لإثبات أن التلاميذ قد تمكنوا من الموضوع (المجال) الذي درسه.

**Matron:**

المرضة:

Nurse responsible for the health or the pupils in a boarding school.

ممرضة مسؤولة عن صحة التلاميذ في مدرسة داخلية.

**Maturation:**

النضج:

The psychological and physical changes in an individual that occur because of internal factors.

التغيرات النفسية والبدنية التي تطرأ على الفرد بسبب عوامل داخلية.

**Maze:**

متاهة:

A network of path ways, some leading to dead-ends, other towards a goal, as used in tests of intelligence and learning ability in which a person is encouraged to find the shortest rout towards the goal.

شبكة من الممرات يؤدي بعضها إلى نهايات مغلقة وبعضها يؤدي إلى هدف وهي تستخدم في اختبارات الذكاء والقدرة على التعلم.

**Medical inspection/ School health service:**

الفحص الطبي:

**Memory:**

الذاكرة:

A person's individual record of his past mental and sensory experience.

تسجيل الفرد لخبراته العقلية والحسية الماضية.

**Mental age:**

العمر العقلي:

A figure derived by comparing a child score on an intelligence test with the average scores of children of various ages.

رقم ينتج عن مقارنة درجة طفل في اختبار ذكاء بمتوسط درجات الأطفال في أعمار مختلفة.

**Mental handicap:**

الإعاقة العقلية:

Any mental condition posited as the reason for child's performance that is poorer than expected for his age. See backwardness, retardness, slow learner.

أي حالة عقلية توصف على أنها سبب لضعف أداء طفل مقارنة بما هو متوقع من هؤلاء الذين في مثل عمره.

**Mental set:**

الاستعداد العقلي:

See set

انظر الاستعداد.

**Meritocracy:**

مجتمع الجدارة:

A society in which the power and status people attain is determined by their IQ and their efforts.

مجتمع تتوقف فيه القوة والمكانة التي يحصدها الفرد على ذكائه وما يبذله من جهد.

## Meching:

التشابك:

Sociological term for harmonious interactions between members of a social group who agree on their respective role and purposes.

مصطلح في علم الاجتماع يقصد به التفاعل المتناغم بين عناصر مجموعة اجتماعية متفقين فيما بينهم على احترام أدوارهم وأهدافهم.

## Microteaching/ Miniature teaching:

التعليم المصغر:

A technique used in teacher training for analyzing and developing specific teaching skills, the student-teacher teaches a small group of pupils, concentrating on a particular aspect of teaching.

أسلوب يستخدم في تدريب المعلمين لتحليل وتطوير مهارات التدريس حيث يقوم الطالب المتدرب (التربية العملية) بالتدريس لمجموعة صغيرة من التلاميذ مركزاً على جوانب معينة من التدريس.

## Midterms:

الاختبارات نصف الفصلية:

Tests or examinations used often the first term.

اختبارات تتم بعد الفصل الدراسي الأول.

## mimicry:

المحاكاة:

imitating the speech or actions of another person.

هو تقليد للكلام أو أفعال شخص آخر.

## Minor:

القاصر:

A person under the age of 18 years.

شخص تحت سن الثامنة عشرة.

## Mixed ability group/ class:

مجموعة القدرات المتنوعة:

A group of pupils covering a wide range of abilities.

مجموعة من الطلاب تغطي نطاقاً واسعاً من القدرات.

## Mixed school:

مدرسة المختلطة:

A school for children of both sexes.

مدرسة تضم بنين وبنات.

## Mobile classroom:

الفصل المتنقل:

Classroom accommodation that can be moved from site to site.

حجرة مجهزة يمكن أن تنتقل من مكان إلى آخر.

## Mock examination:

الامتحان التجريبي / الصوري:

A trial examination arranged to acclimatize the students to examination conditions.

اختبار تجريبي ينظم بهدف تهيئة الطلاب على ظروف الاختبار الفعلي.

**Model:**

النموذج:

A replica of a real object, usually reduced or increased in size.

نموذج لشيء حقيقي يكون بحجم أصغر أو أكبر من الحجم الحقيقي.

**Moderation:**

الاعتدالية:

The process whereby an external examiner ascertains that the assessment standards of a group of internal examiners are consistent.

هي العملية التي بمقتضاها يتأكد الممتحنون من خارج المؤسسة أن معايير التقدير التي وضعها ممتحنون من داخل المؤسسة تتسم بالثبات.

**Modern languages:**

اللغات الحديثة:

It refers to those languages commonly thought in the school curriculum e.g French, German, Spanish, Italian and Russian.

تشير إلى اللغات الشائعة في المناهج المدرسية مثل الفرنسية والألمانية والإيطالية والروسية.

**Modular course/ programme:**

مقرر الوحدات / برنامج الوحدة:

A course of degree program built around the study of a number of curriculum units or modules.

مقرر أو برنامج يقوم على دراسة عدد من وحدات بالمنهج.

**Monitor:**

عريف الفصل:

A pupil made responsible by the teacher for carrying out certain routine duties of his class. (e.g cleaning chalkboards/ distributing books.. etc.

تلميذ يجعله المعلم مسئولاً عن تنفيذ مهام روتينية داخل الفصل منها تنظيف اللوح، توزيع

الكتب... إلخ.

**Monitoring:**

الرصد / المراقبة:

Observing the work of students or teachers or assessors to report on their performance or to influence the standards or methods being employed.

ملاحظة عمل الطلاب أو المدرسين أو المقيمين لكتابة تقرير عن أدائهم أو التأثير على المعايير

وطرائق التدريس التي يستخدمونها.

**Moral development:**

نمو أخلاقي:

The growth of a child's ability to act on moral principles rather than out of experience, self-interest, habit, fear of punishment, etc.

نمو قدرة الطفل على التصرف وفق المبادئ الأخلاقية وليس الخبرة أو المنفعة الذاتية أو

التعود أو الخوف من العقاب... إلخ.

**Moral education:**

التربية الأخلاقية:

Teaching intended to aid in child's moral development.

تربية تهدف إلى تنمية الأخلاق لدى الطفل.

### Moral tutor/ personal tutor:

مرشد أخلاقي:

Member of the teaching staff of a school or college who has counseling or advisory responsibilities for certain students whom he may or may not teach.

عضو في هيئة التدريس في المدرسة يتولى مسؤوليات خاصة بإرشاد طلاب معينين قد يكونون من طلاب صفوفه أو من خارجها.

### Mores:

أعراف:

The customs and ways of behaviour and the leader lying thoughts or beliefs that are socially acceptable among the people in a group of culture.

العادات وأشكال السلوك والأفكار والمعتقدات الداعمة لها التي تكون مقبولة اجتماعياً داخل مجموعة أو ثقافة معينة.

### Mother tongue:

اللغة الأم:

The first language a person learns.

أول لغة يتعلمها الشخص

### Motivation:

الدافعية:

The arousal and maintenance of behaviour directed towards intrinsic goals or extrinsic goals. Motivation may be fostered by a teacher who knows the individual interests.

حث السلوك وبقاؤه وموجهاً نحو هدف كامن أو عارض. وتعزز الدافعية من قبل المعلم الذي يعرف اهتمامات الفرد.

97

### Multidisciplinary approach/ course/ method:

مدخل الدراسات البينية / المنهج أو المقرر متعدد الموضوعات:

Involving content and methodology from several disciplines. though, not necessarily integrated as expected in an interdisciplinary approach

منهج يتضمن عدة موضوعات ولكن ليس بالضرورة أن تكون متكاملة كما هو متوقع في المنهج متداخل الموضوعات.

### Multi- media materials/ approaches/ courses packages:

المواد / المنهج / الحزمة متعددة الوسائل:

The integrated use of a variety of educational media within teaching situation in order to take advantage of the special contributions. Each can make to the student's learning.

الاستخدام المتكامل لعدد من الوسائل التربوية المتنوعة في موقف تعليمي بغرض إحراز تقدم وتكون الإسهامات الخاصة لكل وسيلة لصالح تعليم الطالب.

### Multi choice question:

سؤال الاختيار من متعدد:

A type of question common in objective tests in which the students is asked to choose from among a number of possible answers.

نوع من الأسئلة شائع الاستخدام في الاختبارات الموضوعية يطلب فيها من الطالب أن يختار من بين عدد من الإجابات الممكنة.

### Multiple-choice test:

اختبار متعدد الاختيارات،

A test consisting of multi-choice questions.

اختبار متألف من أسئلة متعددة الاختيارات.

### Multiple discrimination:

التمييز من متعدد،

A type of learning in which a learner has to distinguish between a number of respond differently to them.

نوع من التعلم يكون على الطالب أن يميز بين عدد من الأشياء والأحداث المتشابهة ولكنها مختلفة ويتجاوب مع كل منها بشكل مختلف.

### Multiple-facet question:

سؤال متعدد الأوجه،

Test item in which the student is given some information and is then asked to answer questions relating to it.

بند في اختبار تقدم فيه بعض المعلومات إلى الطالب ويطلب منه الإجابة على عدة أسئلة متعلقة بهذه المعلومات.

### Multiple marking:

التصحيح المتعدد،

An approach to examination marking in which each candidate's script is assessed by more than one examiner, in the hope of avoiding subjective bias and of these being fairer.

طريقة لتصحيح الاختبار يتم فيها تقدير كل متقدم للاختبار بواسطة أكثر من ممتحن بأمل تجنب التحيز وتحقيق مستوى تصحيح أكثر عدلاً.

### Multi- sensory aids/ materials:

الوسيلة أو المواد متعددة الحواس،

Educational material that involve the learner in using more than one sense, e.g. both sight and touch.

مواد تعليمية تستدعي أن يستخدم المتعلم أكثر من حاسة مثل البصر واللمس.

### Museum school services:

خدمات المتحف المدرسي،

Museums offer help to schools by loaning materials and arranging talks.

تقدم المتاحف المساعدة للمدارس بإعارة الوسائل التعليمية وإقامة المحاضرات.

### Mystification:

التعمية،

Term used in the sociology of knowledge to denote someone attempt to obscure or make some aspect of experience, e.g by describing it in esoteric jargon or by surrounding it with ritual in order to gain privileged status or exert power over others.

مصطلح يستخدم في علم اجتماع المعرفة للإشارة إلى شخص يحاول إحاطة بعض الخبرات بجو من الغموض والغرابة كأن يضعها في بوتقة سرية أو يحيطها بطقوس شعائرية معينة بهدف إحراز مكانة أو فرض نفوذه على الآخرين.